

Titelliste für den Film "Zwölf Boxkämpfer jagen Viktor quer über den großen Sylter Deich 140 9". Bitte für unten genannte Sprachen entsprechende Titel anzugeben. Weiters ist der Film in Originalsprache mit Deutschen, Englischen, Französischen, Niederländischen und Tschechischen Untertiteln, also: OmDEFNICsU

Bulgarisch

Жълтата дюля беше щастлива, че пухът, който цъфна, замръзна като гъон
Die gelbe Quitte war froh dass der Flaum, der blühte, wie Solenleder gefrohr

Catalanisch

Jove xef, porti whisky amb quinze glaçons d'hidrogen, coi!
Junger Koch, bringen Sie Whisky mit fünfzehn hydrogen-Eiswürfeln, verdammt!

Dänisch

Høj bly gom vandt fræk sexquiz på wc
Großer, schüchterner Bräutigam gewann schmutziges Sexquiz am WC

Deutsch

Zwölf Boxkämpfer jagen Viktor quer über den großen Sylter Deich 140 9
Twelve boxers chase Victor across the great dam of Sylt

Englisch

The quick brown fox jumps over the lazy dog
Der schnelle braune Fuchs springt über den faulen Hund

Estnisch

Põdur Zagrebi tšellomängija-fõljetonist Ciqo külmetas kehvas garaažis
Der ungesunde Chellist-Feuilletonist Cigo aus Zagreb fror in der armen Garage

Filipino

Ang buko ay para sa tao dahil wala nang pwedeng mainom na gatas
Kokosnuss ist für Menschen, da es nicht genug Milch gibt

Finnisch

On sangen hauskaa, että polkupyörä on maanteiden jokapäiväinen ilmiö
Es ist ganz komisch, dass das Fahrrad eine Straße ist, die ganz alltäglich ist

Französisch

Voix ambiguë d'un cœur qui, au zéphyr, préfère les jattes de kiwis
Doppeldeutige Stimmen eines Herzens bevorzugen Kiwischalen gegenüber dem Zephyr

Griechisch

Γαζίες και μυρτιές δὲν θὰ βρῶ πιὰ στὸ χρυσαφὶ ξέφωτο
Nie mehr soll ich Akazien oder Myrte in der goldenen Lichtung sehen

Hebräisch

.גד הןקס טש םבי בזכואמ עתפול אצמ הרבח.
Ein neugieriger Fisch segelte enttäuscht im Meer und fand plötzlich eine Freundin

Isländisch

Svo hölt, yxna kýr þegði jú um dóp í fé á bæ
Eine erhitzte Kuh, die so hinkt, würde über Drogen in Schafen auf der Farm allerdings schweigen

Irish

Cúaiḡ bé mórshác le dlútspád fíorfinn trí hata mo dea-þorcáin big
Eine sehr zufriedene Frau durchfuhr mit einem wahrlich dichten Spaten den Hut meines guten kleinen gemästeten Scheines

Italienisch

Quel vituperabile xenofobo zelante assaggia il whisky ed esclama: alleluja!
Dieser schuldige, eifrige Fremdenhasser kostet seinen Whisky und ruft: Halleluja!

Japanisch

色は匂へど
散りぬるを
我が世誰ぞ
常ならん
有為の奥山
今日越えて
浅き夢見じ
酔ひもせず

Obgleich die Farben (der Blüten) duften, sind sie (doch) abgefallen. Was ist (schon) im Laufe unserer Welt beständig! Die fernen Berge der Vergänglichkeit (des Wandels) überschreitend, gibt es keinen seichten Traum mehr, keine Befangenheit im Rausche.

Koreanisch

키스의 고유조건은 입술끼리 만나야 하고 특별한 기술은 필요치 않다

Die Grundvoraussetzung für einen Kuss ist, dass sich Lippen berühren und keine besondere Technik benötigt wird

Kroatisch

Gojazni đaćić s biciklom drži hmelj i finu vatu u džepu nošnje

Der übergewichtige kleine Schuljunge mit dem Fahrrad hat Hopfen und feine Baumwolle in der Tasche seiner Kleidung

Litauisch

Įlinkdama fechtuotojo špaga sublykčiojusi pragrėžė apvalų arbūzą

Nach innen gekrümmtes Fechtschwert glitzerte und perforierte eine runde Wassermelone

Mongolisch

Щётканы фермд пийшин цувъя. Бөгж зогсч хэльюу

Lasst Feuerstellen im Landhaus staffeln, sagt Ring stehend

Niederländisch

Op brute wijze ving de schooljuf de quasi-kalme lynx

Der Lehrer fing den eigentlich ruhigen Luchs auf brutale Weise

Norwegisch

Vår sære Zulu fra badeøya spilte jo whist og quickstep i min taxi

Unser merkwürdiger Zulu von der badenden Insel spielte wirklich Whist und Quickstepp in meinem Taxi

Polnisch

Filmuj rzeź żądań, pość, gnęb chłystków!

Filmt das Abschlichten der Forderungen, schnell, unterdrückt die Unerfahrenen!

Portugiesisch

Zebras caolhas no Java querem mandar um fax para moça gigante de Nova Iorque.

Einäugige Zebras aus Java wollen einer gigantischen Frau in New York faxen

Rumänisch

Muzicologă în bej vând whisky și tequila, preț fix.

Musikologe in beige verkauft Whisky und Tequila zu Fixpreisen

Russisch

В чащах юга жил бы цитрус? Да, но фальшивый экземпляр!

Würde ein Zitrusgewächs in den Büschen des Südens leben? Ja, aber nur falsches!

Schwedisch

Gud hjälpe Zorns mö qvickt få byxa

Gott muss der Magd Zorns helfen schnell Hosen zu bekommen

Serbisch

Fin džip, gluh jež i čvrst konjić dođoše bez moljca

Ein guter Jeep, ein tauber Igel und ein robustes Pferd kamen ohne eine Motte

Slowakisch

Krdeľ datľov učí koňa žrať kôru

Eine Schar Spechte lernt einem Pferd Rinde zu speisen

Slowenisch

Šerif bo za vajo spet kuhal domače žgance

Zur Übung wird der Sheriff wieder hausgemachten Brei kochen

Spanisch

El pingüino Wenceslao hizo kilómetros bajo exhaustiva lluvia y frío; añoraba a su querido cachorro

Der Pinguin Wenceslao ging kilometerweit unter starkem Regen und Kälte; er sehnte sich nach seinem treuen Hündchen

Tschechisch

Zvlášť zákeřný učeň s d'olíčky běží podél zóny úlů

Ein außergewöhnlich hinterlistiger Schüler mit Grübchen läuft entlang der Bienenstockzone

Türkisch

Pijamalı hasta yağız şoföre çabucak güvendi

Der Patient in Pijamas traute dem dunklen Fahrer bald

Ukrainisch

Жебракують філософи при ганку церкви в Гадячі, ще й шатро їхнє п'яне знаємо

Die Philosophen betteln nahe dem Portal der Kirche in Hadiach, und wir kennen selbst deren betrunkenes Zelt

Ungarisch

Egy hűtlen vejét fűlöncsípő, dühös mexikói úr Wesselényinél mázol Quitóban

Ein verärgertes mexikanischer Herr, der dem untreuen Schwiegersohn die Ohren lang zog, malt bei Wesselenyi in Quito aus

Johann Lurf

2009